

## Convenis internacionals

### Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades, adoptat a Washington, el 3 de març del 1973

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 8 de juliol del 2021 ha aprovat la següent:

Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades, adoptat a Washington, el 3 de març del 1973

Al nostre planeta hi viuen més de 13.000 espècies conegudes de mamífers i ocells, desenes de milers de rèptils, amfibis i peixos, al voltant de 25.000 classes de plantes i milions d'insectes i invertebrats. Constitueixen un element essencial dels ecosistemes naturals, i són vitals per respondre a les nostres necessitats d'aliments, roba, medicaments, oci i molt més. Milers d'aquestes espècies estan actualment amenaçades d'extinció, a conseqüència d'activitats humanes com la destrucció i la pèrdua dels hàbitats, la caça excessiva, la contaminació o el comerç internacional il·lícit o no regulat.

Amb la millora dels sistemes de transport, que faciliten l'enviament d'animals i plantes (o els seus productes i derivats) a qualsevol lloc del món, i amb la demanda creixent generada per l'augment de la població humana, el comerç d'espècies de fauna i flora salvatge, tant legal com il·legal, ha augmentat de forma exponencial en les últimes dècades. Actualment, representa milers de milions d'euros i afecta 350 milions d'animals i plantes cada any. Es tracta d'un comerç molt divers, que va des d'animals i plantes vius fins a una àmplia gamma de productes derivats: productes alimentaris, marroquineria exòtica, instruments musicals, fusta, records turístics o medicaments. Els nivells d'explotació d'algunes espècies són tan elevats que el comerç, juntament amb altres factors de deterioració ambiental, és susceptible d'esgotar-ne les poblacions i portar-les cap a l'extinció.

No totes les espècies involucrades en el comerç internacional estan en perill d'extinció, però l'existència d'un acord per assegurar la sostenibilitat del comerç d'aquestes espècies és important per salvaguardar aquests recursos de cara al futur.

Preocupats per la sobreexplotació de moltes espècies vulnerables a conseqüència del comerç internacional no regulat, els governs van adoptar el Conveni sobre comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades (CITES), que es va signar el 3 de març de 1973 (el 2013, aquest mateix dia va ser declarat Dia mundial de la vida salvatge per l'Assemblea General de les Nacions Unides). Es tracta d'un acord legalment vinculant entre 183 parts (182 països i la UE) que estableix les regles internacionals per al comerç de fauna i flora salvatges.

El CITES va ser un dels primers acords mundials de conservació de la flora i la fauna, que va entrar en vigor el 1975 i avui dia segueix sent una de les eines més potents per a la conservació de la biodiversitat. El CITES és un conveni d'àmbit específic, orientat a l'acció i molt actiu; no és un instrument de coerció, sinó de cooperació. En aplicació del Conveni, el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges pot donar-se si compleix les tres condicions següents:

- a) el comerç no perjudicarà la supervivència de l'espècie en qüestió;
- b) l'animal o planta comercialitzat no es va obtenir contravenint les lleis de protecció de la fauna i la flora de l'Estat exportador; i



c) per a qualsevol exemplar viu, el transport es fa de manera que es minimitzin el risc de lesions, els danys per a la salut i els tractes cruels.

Per complir aquestes condicions, tots els actors pertinents d'àmbit nacional (autoritats ambientals, duanes, policia, organismes científics, etc.) han de treballar junts, i tant les parts exportadores com importadores comparteixen la responsabilitat de gestionar el comerç d'espècies de flora i fauna salvatges de manera sostenible i de prevenir-ne el comerç il·legal.

Avui dia, el CITES regula el comerç internacional de més de 35.000 espècies de plantes i animals, així com els seus productes i derivats, i n'assegura la supervivència en estat salvatge, en benefici de les poblacions, a escala local, i del medi ambient, a escala mundial.

Amb l'objectiu de "preservar la biodiversitat i contribuir al seu ús sostenible, i garantir així que cap espècie de fauna o flora salvatge no esdevingui o romangui objecte d'explotació insostenible mitjançant el comerç internacional", el CITES contribueix de manera significativa als objectius del Conveni per la diversitat biològica. Les parts del CITES també s'han compromès a reforçar la contribució del Conveni als Objectius de desenvolupament sostenible de l'Agenda 2030. El comerç internacional il·lícit no representa una amenaça important per a la fauna i la flora d'Andorra. El rol del Principat en aquest aspecte se situa més en el control de les importacions i les reexportacions. En aquest sentit, les autoritats ambientals nacionals gestionen actualment prop de 500 casos de mitjana cada any.

A Andorra, la legislació existent regula el comerç i el transport (incloent-hi la importació i l'exportació) dels animals, però no hi ha cap reglamentació referent a les espècies vegetals. La Llei de conservació del medi natural, de la biodiversitat i del paisatge esbossa un marc jurídic per a aquestes espècies, però de moment la falta de reglaments d'aplicació d'aquesta Llei fa que hi hagi un buit jurídic en aquest sentit. L'adhesió d'Andorra al CITES permetrà corregir aquest buit.

Pel que fa a la fauna, i a través del Reglament relatiu a les condicions de transport, d'importació i d'exportació d'animals salvatges, Andorra aplica actualment, de facto, el conveni CITES, ja que aquest Reglament reprèn les definicions, les disposicions, les exempcions i els procediments del Conveni. Andorra ja treballa amb el Secretariat del CITES des de fa molts anys, i la diligència del país en matèria de lluita contra el comerç il·legal d'espècies amenaçades fa que disposi, fins i tot, d'un reconeixement per part del CITES que li permet emetre certificats reconeguts per les parts del Conveni.

L'adhesió d'Andorra al CITES representa una continuació lògica dins la dinàmica del país i la voluntat de reforçar el seu compromís en matèria de sostenibilitat, tant a escala nacional com internacional. Una implicació més gran en qüestions de comerç internacional d'espècies amenaçades també posicionarà Andorra de forma inequívoca en l'escenari ambiental multilateral. En l'àmbit administratiu, l'adhesió d'Andorra al CITES permetrà regularitzar la situació del país en matèria de certificats, i farà que els documents emesos per les autoritats nacionals siguin documents CITES oficials, en tots els aspectes idèntics i equivalents als de les altres parts del Conveni.

El Principat d'Andorra és conscient de la importància de la biodiversitat i de la necessitat de conservar-la per la riquesa que representa i pel benestar que procura a les generacions actuals i futures. Continuant amb la voluntat de confirmar el compromís del país pel que fa als principals convenis internacionals relacionats amb les problemàtiques ambientals, Andorra es vol adherir al Conveni sobre comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades (CITES).

Ateses les consideracions exposades, s'aprova:

L'adhesió del Principat d'Andorra al Conveni sobre comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades, adoptat a Washington, el 3 de març del 1973, que va entrar en vigor l'1 de juliol de 1975.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra del Conveni.



Casa de la Vall, 8 de juliol del 2021

*Roser Suñé Pascuet*  
*Síndica General*

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

*Joan Enric Vives Sicília*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Coprínceps d'Andorra*

*Emmanuel Macron*  
*President de la República Francesa*  
*Coprínceps d'Andorra*

## Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades

Signat a Washington el 3 de març de 1973

Esmentat a Bonn, el 22 de juny de 1979

Esmentat a Gaborone, el 30 d'abril de 1983

Els estats contractants,

Reconeixent que la fauna i flora salvatges, en les seves nombroses, belles i variades formes constitueixen un element irremplaçable dels sistemes naturals de la terra, han de ser protegides per a aquesta generació i les futures;

Conscients del valor creixent de la fauna i flora salvatges des dels punts de vista estètic, científic, cultural, recreatiu i econòmic;

Reconeixent que els pobles i els estats són i han de ser els millors protectors de la seva fauna i flora salvatges;

Reconeixent, a més, que la cooperació internacional és essencial per a la protecció de certes espècies de fauna i flora salvatges contra la seva explotació excessiva mitjançant el comerç internacional;

Convençuts de la urgència d'adoptar mesures apropiades a aquest efecte;

Han acordat el següent:

### Article I. *Definicions*

Per a les finalitats d'aquest Conveni, i llevat que el context indiqui una altra cosa:

- a) «Espècie» significa tota espècie, subespècie o població geogràficament aïllada de l'una o l'altra;
- b) «Espècimen» significa:
  - i) tot animal o planta, viu o mort;
  - ii) en el cas d'un animal d'una espècie inclosa en els apèndixs I i II, qualsevol part o derivat fàcilment identificable; en el cas d'un animal d'una espècie inclosa en l'apèndix III, qualsevol part o derivat fàcilment identificable que hagi estat especificat en l'apèndix III en relació amb aquesta espècie;
  - iii) en el cas d'una planta, per a espècies incloses en l'apèndix I, qualsevol part o derivat fàcilment identificable; i per a espècies incloses en els apèndixs II i III, qualsevol part o derivat fàcilment identificable especificat en aquests apèndixs en relació amb aquesta espècie;
- c) «Comerç» significa exportació, reexportació, importació o introducció procedent de la mar;
- d) «Reexportació» significa l'exportació de tot espècimen que hagi estat importat prèviament;

- e) «Introducció procedent de la mar» significa el trasllat a un estat d'espècimens de qualsevol espècie capturats en el medi marí fora de la jurisdicció de qualsevol estat;
- f) «Autoritat científica» significa una autoritat científica nacional designada d'acord amb l'article IX;
- g) «Autoritat administrativa» significa una autoritat administrativa nacional designada d'acord amb l'article IX;
- h) «Part» significa un estat per al qual ha entrat en vigor aquest Conveni.

## Article II. *Principis fonamentals*

1. L'apèndix I inclou totes les espècies en perill d'extinció que són o poden ser afectades pel comerç. El comerç en espècimens d'aquestes espècies ha d'estar subjecte a una regulació particularment estricta a fi de no posar en perill encara més gran la seva supervivència, i s'autoritza només en circumstàncies excepcionals.
2. L'apèndix II inclou:
  - a) totes les espècies que, si bé en l'actualitat no estan necessàriament en perill d'extinció, podrien arribar a aquesta situació, llevat que el comerç en espècimens d'aquestes espècies estigui subjecte a una regulació estricta a fi d'evitar una utilització incompatible amb la seva supervivència; i
  - b) aquelles altres espècies no afectades pel comerç, que també han d'estar subjectes a regulació amb la finalitat de permetre un control eficaç del comerç en les espècies a què es refereix la lletra a) d'aquest apartat.
3. L'apèndix III inclou totes les espècies que qualsevol de les parts identifica com a sotmeses a regulació dins la seva jurisdicció a fi de prevenir-ne o restringir-ne l'explotació, i que necessiten la cooperació d'altres parts en el control del seu comerç.
4. Les parts no han de permetre el comerç en espècimens d'espècies incloses en els apèndixs I, II i III, excepte d'acord amb les disposicions d'aquest Conveni.

## Article III. *Regulació del comerç en espècimens d'espècies incloses en l'apèndix I*

1. El comerç d'espècimens d'espècies incloses en l'apèndix I s'ha de dur a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest article.
2. L'exportació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix I requereix la concessió i presentació prèvia d'un permís d'exportació, el qual només es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:
  - a) que una autoritat científica de l'estat d'exportació hagi manifestat que aquesta exportació no perjudicarà la supervivència d'aquesta espècie;
  - b) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que l'espècimen no s'ha obtingut en contravenció de la legislació vigent en aquest estat sobre la protecció de la fauna i la flora;
  - c) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que tot espècimen viu és condicionat i transportat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament; i
  - d) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que s'ha concedit un permís d'importació per a l'espècimen.
3. La importació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix I requereix la concessió i presentació prèvia d'un permís d'importació i d'un permís d'exportació o certificat de reexportació. El permís d'importació únicament es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:
  - a) que una autoritat científica de l'estat d'importació hagi manifestat que les finalitats de la importació no són en perjudici de la supervivència d'aquesta espècie;
  - b) que una autoritat científica de l'estat d'importació hagi verificat que qui es proposa rebre un espècimen viu el podrà tenir i cuidar adequadament; i

- c) que una autoritat administrativa de l'estat d'importació hagi verificat que l'espècimen no s'utilitzarà per a finalitats primordialment comercials.
4. La reexportació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix I requereix la concessió i presentació prèvia d'un certificat de reexportació, el qual únicament es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:
- a) que una autoritat administrativa de l'estat de reexportació hagi verificat que l'espècimen ha estat importat a aquest estat de conformitat amb les disposicions del Conveni;
  - b) que una autoritat administrativa de l'estat de reexportació hagi verificat que tot espècimen viu és condicionat i transportat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament; i
  - c) que una autoritat administrativa de l'estat de reexportació hagi verificat que s'ha concedit un permís d'importació per a qualsevol espècimen viu.
5. La introducció procedent de la mar de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix I requereix la concessió prèvia d'un certificat expedit per una autoritat administrativa de l'estat d'introducció. Únicament es concedeix un certificat una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:
- a) que una autoritat científica de l'estat d'introducció hagi manifestat que la introducció no perjudicarà la supervivència d'aquesta espècie;
  - b) que una autoritat administrativa de l'estat d'introducció hagi verificat que qui es proposa rebre un espècimen viu el podrà tenir i cuidar adequadament; i
  - c) que una autoritat administrativa de l'estat d'introducció hagi verificat que l'espècimen no s'utilitzarà per a finalitats primordialment comercials.

#### **Article IV.** *Regulació del comerç d'espècimens d'espècies incloses en l'apèndix II*

1. El comerç en espècimens d'espècies incloses en l'apèndix II s'ha de dur a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest article.
2. L'exportació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix II requereix la concessió i presentació prèvia d'un permís d'exportació, el qual només es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:
- a) que una autoritat científica de l'estat d'exportació hagi manifestat que aquesta exportació no perjudicarà la supervivència d'aquesta espècie;
  - b) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que l'espècimen no s'ha obtingut en contravenció de la legislació vigent en aquest estat sobre la protecció de la fauna i la flora; i
  - c) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que tot espècimen viu és condicionat i transportat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.
3. Una autoritat científica de cada part ha de vigilar els permisos d'exportació expedits per aquest estat per a espècimens d'espècies incloses en l'apèndix II i les exportacions efectuades d'aquests espècimens. Quan una autoritat científica determini que l'exportació d'espècimens de qualsevol d'aquestes espècies s'ha de limitar a fi de conservar-la, a través del seu hàbitat, en un nivell consistent amb el seu paper en els ecosistemes on es troba i en un nivell prou superior a aquell en el qual aquesta espècie seria susceptible d'inclusió en l'apèndix I, l'autoritat científica ha de comunicar a l'autoritat administrativa competent les mesures apropiades que cal prendre, a fi de limitar la concessió de permisos d'exportació per a espècimens d'aquesta espècie.
4. La importació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix II requereix la presentació prèvia d'un permís d'exportació o d'un certificat de reexportació.

5. La reexportació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix II requereix la concessió i presentació prèvia d'un certificat de reexportació, el qual únicament es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:

- a) que una autoritat administrativa de l'estat de reexportació hagi verificat que l'espècimen ha estat importat en aquest estat de conformitat amb les disposicions del Conveni; i
- b) que una autoritat administrativa de l'estat de reexportació hagi verificat que tot espècimen viu és condicionat i transportat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.

6. La introducció procedent de la mar de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix II requereix la concessió prèvia d'un certificat expedit per una autoritat administrativa de l'estat d'introducció. Únicament es concedeix un certificat una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:

- a) que una autoritat científica de l'estat d'introducció hagi manifestat que la introducció no perjudicarà la supervivència d'aquesta espècie; i
- b) que una autoritat administrativa de l'estat d'introducció hagi verificat que qualsevol espècimen viu és tractat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.

7. Els certificats a què es refereix l'apartat 6 d'aquest article es poden concedir per períodes que no excedeixin un any per a quantitats totals d'espècimens que han de ser introduïts en aquests períodes, amb l'assessorament previ d'una autoritat científica que hagi consultat amb altres autoritats científiques nacionals o, quan sigui apropiat, autoritats científiques internacionals.

#### **Article V.** *Regulació del comerç d'espècimens d'espècies incloses en l'apèndix III*

1. El comerç d'espècimens d'espècies incloses en l'apèndix III s'ha de dur a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest article.

2. L'exportació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix III procedent d'un estat que l'hagi inclòs en aquest apèndix requereix la concessió i presentació prèvia d'un permís d'exportació, el qual únicament es concedeix una vegada s'hagin satisfet els requisits següents:

- a) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que l'espècimen no s'ha obtingut en contravenció de la legislació vigent en aquest estat sobre la protecció de la fauna i flora; i
- b) que una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que tot espècimen viu és condicionat i transportat de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.

3. La importació de qualsevol espècimen d'una espècie inclosa en l'apèndix III requereix, excepte en els casos previstos per l'apartat 4 d'aquest article, la presentació prèvia d'un certificat d'origen, i d'un permís d'exportació quan la importació prové d'un estat que ha inclòs aquesta espècie en l'apèndix III.

4. En el cas d'una reexportació, l'estat d'importació ha d'acceptar un certificat concedit per una autoritat administrativa de l'estat de reexportació en el sentit que l'espècimen va ser transformat en aquest estat, o està essent reexportat, com a prova que s'han complert les disposicions del Conveni respecte d'aquest espècimen.

#### **Article VI.** *Permisos i certificats*

1. Els permisos i certificats concedits de conformitat amb les disposicions dels articles III, IV i V s'han d'ajustar a les disposicions d'aquest article.

2. Cada permís d'exportació ha de contenir la informació especificada en el model exposat en l'apèndix IV i únicament es pot utilitzar per a l'exportació dins un període de sis mesos a partir de la data d'expedició.

3. Cada permís o certificat ha de contenir el títol del Conveni, el nom i qualsevol segell d'identificació de l'autoritat administrativa que el concedeixi i un número de control assignat per l'autoritat administrativa.

4. Totes les còpies d'un permís o certificat expedit per una autoritat administrativa s'han de marcar clarament com a còpies només, i no es pot utilitzar cap còpia en lloc de l'original, llevat que s'endossi així.
5. Es requereix un permís o certificat separat per a cada enviament d'espècimens.
6. Una autoritat administrativa de l'estat d'importació de qualsevol espècimen ha de cancel·lar i conservar el permís d'exportació o certificat de reexportació i qualsevol permís d'importació corresponent presentat per tal d'emparar la importació d'aquest espècimen.
7. Quan sigui apropiat i factible, una autoritat administrativa pot fixar una marca sobre qualsevol espècimen per facilitar-ne la identificació. Per a aquestes finalitats, «marca» significa qualsevol impressió indeleble, segell de plom o un altre mitjà adequat d'identificar un espècimen, dissenyat de tal manera que en faci la falsificació per persones no autoritzades el més difícil possible.

**Article VII.** *Exempcions i altres disposicions especials relacionades amb el comerç*

1. Les disposicions dels articles III, IV i V no s'apliquen al trànsit o transbord d'espècimens en el territori d'una part o a través d'aquest mentre els espècimens romanen sota control duaner.
2. Quan una autoritat administrativa de l'estat d'exportació o de reexportació hagi verificat que un espècimen va ser adquirit amb anterioritat a la data en què van entrar en vigor les disposicions del Conveni respecte d'aquest espècimen, no s'han d'aplicar a aquest espècimen les disposicions dels articles III, IV i V si l'autoritat administrativa expedeix un certificat a aquest efecte.
3. Les disposicions dels articles III, IV i V no s'apliquen a espècimens que són articles personals o béns de la llar. Aquesta exempció no s'aplica si:
  - a) en el cas d'espècimens d'una espècie inclosa en l'apèndix I, aquests van ser adquirits pel propietari fora de l'estat de la seva residència normal i s'importen a aquell estat; o
  - b) en el cas d'espècimens d'una espècie inclosa en l'apèndix II:
    - i) aquests van ser adquirits pel propietari fora de l'estat de la seva residència normal i en l'estat en què es va produir la separació del medi silvestre;
    - ii) aquests s'importen a l'estat de residència normal del propietari; i
    - iii) l'estat en què es va produir la separació del medi silvestre requereix la concessió prèvia de permisos d'exportació abans de qualsevol exportació d'aquests espècimens; llevat que una autoritat administrativa hagi verificat que els espècimens van ser adquirits abans que les disposicions del Conveni entressin en vigor respecte d'aquest espècimen.
4. Els espècimens d'una espècie animal inclosa en l'apèndix I i criats en captivitat per a finalitats comercials, o d'una espècie vegetal inclosa en l'apèndix I i reproduïts artificialment per a finalitats comercials, s'han de considerar espècimens de les espècies incloses en l'apèndix II.
5. Quan una autoritat administrativa de l'estat d'exportació hagi verificat que qualsevol espècimen d'una espècie animal ha estat criat en captivitat o que qualsevol espècimen d'una espècie vegetal ha estat produïda artificialment, o que sigui una part d'aquest animal o planta, o que s'ha derivat de l'un o l'altra, s'ha d'acceptar un certificat d'aquesta autoritat administrativa a aquest efecte en substitució dels permisos exigits en virtut de les disposicions dels articles III, IV o V.
6. Les disposicions dels articles III, IV i V no s'apliquen al préstec, la donació o l'intercanvi no comercial entre científics i institucions científiques registrats amb l'autoritat administrativa del seu estat, d'espècimens d'herbari, altres espècimens preservats, secs o incrustats de museu, i material de plantes vives que portin una etiqueta expedida o aprovada per una autoritat administrativa.
7. Una autoritat administrativa de qualsevol estat pot dispensar els requisits dels articles III, IV i V, i permetre el moviment, sense permisos o certificats, d'espècimens que formin part d'un parc zoològic, circ, col·lecció zoològica o botànica ambulants o altres exhibicions ambulants, sempre que:

- a) l'exportador o l'importador registri tots els detalls sobre aquests espècimens amb l'autoritat administrativa;
- b) els espècimens estiguin compresos en qualsevol de les categories esmentades en els apartats 2 o 5 d'aquest article, i
- c) l'autoritat administrativa hagi verificat que qualsevol espècimen viu es transportarà i cuidarà de manera que es redueixi al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.

**Article VIII.** *Mesures que han de prendre les parts*

1. Les parts han d'adoptar les mesures apropiades per vetllar pel compliment de les seves disposicions i per prohibir el comerç d'espècimens en violació d'aquestes disposicions. Aquestes mesures inclouen:

- a) sancionar el comerç o la possessió d'aquests espècimens, o les dues coses; i
- b) preveure la confiscació o devolució a l'estat d'exportació d'aquests espècimens.

2. A més de les mesures preses d'acord amb l'apartat 1 d'aquest article, qualsevol part pot, quan ho estimi necessari, disposar qualsevol mètode de reemborsament intern per a despeses incorregudes com a resultat de la confiscació d'un espècimen adquirit en violació de les mesures preses en l'aplicació de les disposicions del Conveni.

3. En la mesura que puguin, les parts han de vetllar perquè es compleixin, amb la mínima demora, les formalitats requerides per al comerç en espècimens. Per facilitar-ho, cada part pot designar ports de sortida i ports d'entrada davant els quals s'han de presentar els espècimens per al despatx de duanes. Les parts han de verificar, a més, que tot espècimen viu, durant qualsevol període de trànsit, de retenció o d'enviament, sigui cuidat adequadament, amb la finalitat de reduir al mínim el risc de ferides, deterioració de la seva salut o maltractament.

4. Quan es confisqui un espècimen viu de conformitat amb les mesures de l'apartat 1 d'aquest article:

- a) l'espècimen ha de ser confiat a una autoritat administrativa de l'estat confiscador;
- b) l'autoritat administrativa, després de consultar amb l'estat d'exportació, ha de tornar l'espècimen a aquell estat, a càrrec d'aquest, o el seu centre de rescat o un altre lloc que l'autoritat administrativa consideri apropiat i compatible amb els objectius d'aquest Conveni; i
- c) l'autoritat administrativa pot obtenir l'assessoria d'una autoritat científica o, quan ho consideri desitjable, pot consultar amb la Secretaria, amb la finalitat de facilitar la decisió que s'hagi de prendre de conformitat amb la lletra b) d'aquest apartat, incloent-hi la selecció del centre de rescat o un altre lloc.

5. Un «centre de rescat», tal com el defineix l'apartat 4 d'aquest article, significa una institució designada per una autoritat administrativa per tenir cura del benestar dels espècimens vius, especialment d'aquells que hagin estat confiscats.

6. Cada part ha de mantenir registres del comerç en espècimens de les espècies incloses en els apèndixs I, II i III, els quals han de contenir:

- a) els noms i les adreces dels exportadors i importadors; i
- b) el número i el tipus dels permisos i certificats emesos; els estats amb els quals es va dur a terme aquest comerç; les quantitats i els tipus d'espècimens, els noms de les espècies incloses en els apèndixs I, II, i III i, quan sigui apropiat, la grandària i el sexe dels espècimens.

7. Cada part ha de preparar i transmetre a la Secretaria informes periòdics sobre l'aplicació de les disposicions del Conveni, incloent-hi:

- a) un informe anual que contingui un resum de la informació prevista per la lletra b) de l'apartat 6 d'aquest article; i



b) un informe biennal sobre mesures legislatives, reglamentàries i administratives adoptades amb la finalitat de complir amb les disposicions del Conveni.

8. La informació a què es refereix l'apartat 7 d'aquest article ha d'estar disponible al públic quan així ho permeti la legislació vigent de la part interessada.

#### **Article IX.** *Autoritats administratives i científiques*

1. Per a les finalitats d'aquest Conveni, cada part ha de designar:

- a) una o més autoritats administratives competents per concedir permisos o certificats en nom d'aquesta part; i
- b) una o més autoritats científiques.

2. En dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, cada estat ha de comunicar al Govern dipositari el nom i l'adreça de l'autoritat administrativa autoritzada per comunicar-se amb les altres parts i amb la Secretaria.

3. Qualsevol canvi en les designacions o les autoritzacions previstes per aquest article ha de ser comunicat a la Secretaria per la part corresponent, amb la finalitat que sigui transmès a totes les altres parts.

4. A sol·licitud de la Secretaria o de qualsevol autoritat administrativa designada de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article, l'autoritat administrativa designada d'una part ha de transmetre models de segells o altres mitjans utilitzats per autenticar permisos o certificats.

#### **Article X.** *Comerç amb els estats que no són part en el Conveni*

En els casos d'exportacions o de reexportacions amb destinació a un estat que no és part en aquest Conveni, o d'una importació amb origen d'un d'aquests estats, els estats part poden acceptar, en lloc dels permisos i certificats esmentats en el Conveni, documents comparables que s'ajustin substancialment als requisits del Conveni per a aquests permisos i certificats, sempre que hagin estat emesos per les autoritats governamentals competents de l'estat no part en el Conveni.

#### **Article XI.** *Conferència de les Parts*

1. La Secretaria ha de convocar una Conferència de les Parts a tot tardar dos anys després de l'entrada en vigor del Conveni.

2. Posteriorment, la Secretaria ha de convocar reunions ordinàries de la Conferència almenys una vegada cada dos anys, llevat que la Conferència decideixi una altra cosa, i reunions extraordinàries en qualsevol moment si les sol·liciten, per escrit, almenys un terç de les parts.

3. En les reunions ordinàries o extraordinàries de la Conferència, les parts han d'examinar l'aplicació del Conveni i poden:

- a) adoptar qualsevol mesura necessària per facilitar l'acompliment de les funcions de la Secretaria, i adoptar disposicions financeres;
- b) considerar i adoptar esmenes als apèndixs I i II, de conformitat amb el que disposa l'article XV;
- c) analitzar el progrés aconseguit en la restauració i conservació de les espècies incloses en els apèndixs I, II i III;
- d) rebre i considerar els informes presentats per la Secretaria o qualsevol de les parts; i
- e) quan correspongui, formular recomanacions destinades a millorar l'eficàcia del Conveni.

4. En cada reunió ordinària de la Conferència, les parts poden determinar la data i el lloc de la reunió ordinària següent, que ha de tenir lloc de conformitat amb les disposicions de l'apartat 2 d'aquest article.

5. En qualsevol reunió, les parts poden determinar i adoptar regles de procediment per a aquella reunió.



6. Les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica, així com qualsevol estat no part en el Conveni, poden ser representats en reunions de la Conferència per observadors, els quals tenen dret a participar-hi sense vot.

7. Qualsevol organisme o entitat amb qualificació tècnica en la protecció, la preservació o l'administració de fauna i flora salvatges, i que estigui comprès en qualsevol de les categories esmentades a continuació, pot comunicar a la Secretaria el seu desig d'estar representat per un observador en les reunions de la Conferència, i aquest ha de ser admès, llevat que objectin almenys un terç de les parts presents:

- a) organismes o entitats internacionals, tant governamentals com no governamentals, així com organismes o entitats governamentals nacionals; i
- b) organismes o entitats nacionals no governamentals que han estat autoritzats a aquest efecte per l'estat en què es troben situats.

Una vegada admesos, aquests observadors tenen el dret de participar sense vot en les reunions.

#### **Article XII.** *La Secretaria*

1. En entrar en vigor el Conveni, el director executiu del Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient ha de proveir una Secretaria. En la mesura i forma en què ho consideri apropiat, el director executiu pot rebre l'ajut d'organismes i entitats internacionals o nacionals, governamentals o no governamentals, amb competència tècnica en la protecció, la conservació i l'administració de la fauna i flora salvatges.

2. Les funcions de la Secretaria inclouen les següents:

- a) Organitzar i prestar serveis per a les reunions de les parts;
- b) exercir les funcions que li són encomanades de conformitat amb els articles XV i XVI del Conveni;
- c) fer estudis científics i tècnics, de conformitat amb els programes autoritzats per la Conferència de les Parts, que contribueixin a aplicar millor el Conveni, inclosos estudis relacionats amb normes per a la preparació i el transport adequats d'espècimens vius i els mitjans per a la seva identificació;
- d) estudiar els informes de les parts i sol·licitar-los qualsevol informació addicional que calgui pel que fa al cas per tal d'assegurar la millor aplicació del Conveni;
- e) dirigir l'atenció de les parts a qualsevol qüestió relacionada amb les finalitats del Conveni;
- f) publicar periòdicament, i distribuir a les parts, edicions revisades dels apèndixs I, II i III, juntament amb qualsevol altra informació que pugui facilitar la identificació d'espècimens de les espècies incloses en aquests apèndixs;
- g) preparar informes anuals per a les parts sobre les activitats de la Secretaria i de l'aplicació del Conveni, així com els altres informes que les parts puguin sol·licitar;
- h) formular recomanacions per a la realització dels objectius i les disposicions del Conveni, incloent-hi l'intercanvi d'informació de caràcter científic o tècnic; i
- i) exercir qualsevol altra funció que les parts li puguin encomanar.

#### **Article XIII.** *Mesures internacionals*

1. Quan la Secretaria, en vista de la informació rebuda, consideri que qualsevol espècie inclosa en els apèndixs I o II es troba amenaçada pel comerç en espècimens d'aquesta espècie, o que les disposicions del Conveni no s'estan aplicant eficaçment, ha de comunicar aquesta informació a l'autoritat administrativa autoritzada de la part o les parts interessades.

2. Quan qualsevol part rebí una comunicació d'acord amb el que disposa l'apartat 1 d'aquest article, aquesta, com més aviat millor i sempre que la seva legislació ho permeti, ha de comunicar a la Secretaria tota dada pertinent, i, quan sigui apropiat, proposar mesures per corregir la situació. Quan la part consideri



que és convenient una investigació, aquesta podrà ser duta a terme per una o més persones autoritzades expressament per la part respectiva.

3. La informació proporcionada per la part o que es desprèn d'una investigació de conformitat amb el que preveu l'apartat 2 d'aquest article, ha de ser examinada per la Conferència de les Parts següent, la qual pot formular qualsevol recomanació que consideri pertinent.

**Article XIV.** *Efecte sobre la legislació nacional i convenis internacionals*

1. Les disposicions d'aquest Conveni no afecten de cap manera el dret de les parts d'adoptar:

- a) mesures internes més estrictes respecte de les condicions de comerç, captura, possessió o transport d'espècimens d'espècies incloses en els apèndixs I, II i III, o prohibir-los totalment; o
- b) mesures internes que restringeixin o prohibeixin el comerç, la captura, la possessió o el transport d'espècies no incloses en els apèndixs I, II o III.

2. Les disposicions del Conveni no afecten de cap manera les disposicions de qualsevol mesura interna o obligacions de les parts derivades d'un tractat, conveni o acord internacional referents a altres aspectes del comerç, la captura, la possessió o el transport d'espècimens que està en vigor o entri en vigor amb posterioritat per a qualsevol de les parts, incloses les mesures relatives a la duana, la salut pública o les quarantenes vegetals o animals.

3. Les disposicions d'aquest Conveni no afecten de cap manera les disposicions o obligacions despreses dels tractats, convenis o acords internacionals subscrits entre estats i que creen una unió o acord comercial regional que estableix o manté règims duaners entre les parts respectives en la mesura en què es refereixin al comerç entre els estats membres d'aquesta unió o acord.

4. Un estat part en aquest Conveni que és també part en un altre tractat, conveni o acord internacional vigent quan entri en vigor el Conveni, i en virtut del qual s'atorgui protecció a les espècies marines incloses en l'apèndix II, queda eximit de les obligacions que li imposen les disposicions del Conveni respecte dels espècimens d'espècies incloses en l'apèndix II capturats tant per vaixells matriculats en aquell estat com de conformitat amb les disposicions d'aquests tractats, convenis o acords internacionals.

5. Sense perjudici de les disposicions dels articles III, IV i V, per a l'exportació d'un espècimen capturat de conformitat amb l'apartat 4 d'aquest article, únicament es requereix un certificat d'una autoritat administrativa de l'estat d'introducció que assenyali que l'espècimen ha estat capturat d'acord amb les disposicions dels tractats, convenis o acords internacionals pertinents.

6. Res del que disposa aquest Conveni prejutja la codificació i ni el desenvolupament progressiu del dret de la mar per la Conferència de les Nacions Unides sobre el Dret de la Mar, convocada d'acord amb la Resolució 2750 C (XXV) de l'Assemblea General de les Nacions Unides, ni les reivindicacions ni les tesis jurídiques, presents o futures, de qualsevol estat pel que fa al dret del mar i pel que fa a la naturalesa i a l'abast de la jurisdicció dels estats sobre la seva costa ni sobre els vaixells que enarboren la seva bandera.

**Article XV.** *Esmenes als apèndixs I i II*

1. En reunions de la Conferència de les Parts, s'apliquen les disposicions següents en relació amb l'adopció de les esmenes als apèndixs I i II:

a) Qualsevol part pot proposar esmenes als apèndixs I o II per ser considerades en la reunió següent. El text de l'esmena proposada s'ha de comunicar a la Secretaria amb una antelació de no menys de 150 dies a comptar de la data de la reunió. La Secretaria ha de consultar amb les altres parts i les entitats interessades, de conformitat amb el que disposen les lletres b) i c) de l'apartat 2 d'aquest article, i comunicar les respostes a totes les parts a tot tardar 30 dies abans de la reunió.

b) Les esmenes han de ser adoptades per una majoria de dos terços de les parts presents i votants. Amb aquestes finalitats, «parts presents i votants» significa parts presents que emeten un vot afirmatiu o negatiu. Les parts que s'abstenen de votar no s'han de comptar entre els dos terços requerits per adoptar l'esmena.



c) Les esmenes adoptades en una reunió entren en vigor per a totes les parts 90 dies després de la reunió, amb l'excepció de les parts que formulin reserves de conformitat amb l'apartat 3 d'aquest article.

2. En relació amb les esmenes als apèndixs I i II presentades entre reunions de la Conferència de les Parts, s'apliquen les disposicions següents:

a) Qualsevol part pot proposar esmenes als apèndixs I o II perquè siguin examinades entre reunions de la Conferència, mitjançant el procediment per correu esmentat en aquest apartat.

b) Pel que fa a les espècies marines, la Secretaria, en rebre el text de l'esmena proposada, l'ha de comunicar immediatament a totes les parts. Ha de consultar, a més, amb les entitats intergovernamentals que tinguin una funció en relació amb aquestes espècies, especialment amb la finalitat d'obtenir qualsevol informació científica que aquestes puguin facilitar i assegurar la coordinació de les mesures de conservació aplicades per aquestes entitats. La Secretaria ha de transmetre a totes les parts, com més aviat millor, les opinions expressades i les dades facilitades per aquestes entitats, juntament amb les seves pròpies comprovacions i recomanacions.

c) Pel que fa a espècies que no són marines, la Secretaria, en rebre el text de l'esmena proposada, l'ha de comunicar immediatament a totes les parts i, posteriorment, com més aviat millor, comunicar a totes les parts les seves pròpies recomanacions sobre aquest tema.

d) Qualsevol part, dins els 60 dies posteriors a la data en què la Secretaria hagi comunicat les seves recomanacions a les parts, de conformitat amb les lletres b) o c) d'aquest apartat, pot transmetre a la Secretaria els seus comentaris sobre l'esmena proposada, juntament amb totes les dades científiques i la informació pertinents.

e) La Secretaria ha de transmetre a totes les parts, tan aviat com sigui possible, totes les respostes rebudes, juntament amb les seves pròpies recomanacions.

f) Si la Secretaria no rep cap objecció a l'esmena proposada en un termini de 30 dies a comptar de la data en què va comunicar les respostes rebudes segons el que disposa la lletra e) d'aquest apartat, l'esmena entra en vigor 90 dies després per a totes les parts, amb excepció de les que hi hagin formulat reserves d'acord amb l'apartat 3 d'aquest article.

g) Si la Secretaria rep una objecció de qualsevol part, l'esmena proposada es posa a votació per correu d'acord amb el que disposen les lletres h), i) i j) d'aquest apartat.

h) La Secretaria ha de notificar a totes les parts que s'ha rebut una notificació d'objecció.

i) Llevat que la Secretaria rebi els vots a favor, en contra o en abstenció d'almenys la meitat de les parts en el termini de 60 dies a comptar de la data de notificació, de conformitat amb la lletra h) d'aquest apartat, l'esmena proposada s'ha de transmetre a la reunió següent de la Conferència de les Parts.

j) Sempre que es rebin els vots de la meitat de les parts, l'esmena proposada ha de ser adoptada per una majoria de dos terços dels estats que hi votin a favor o en contra.

k) La Secretaria ha de notificar a totes les parts el resultat de la votació.

l) Si s'adopta l'esmena proposada, aquesta entra en vigor per a totes les parts 90 dies després de la data en què la Secretaria en notifiqui l'adopció, excepte per a les parts que hi formulen reserves, d'acord amb el que disposa l'apartat 3 d'aquest article.

3. Dins el termini de 90 dies previst per la lletra c) de l'apartat 1 o la lletra l) de l'apartat 2 d'aquest article, qualsevol part pot formular una reserva a aquesta esmena mitjançant una notificació per escrit al govern dipositari. Fins que no retiri la seva reserva, la part es considera com a estat no part en el Conveni respecte del comerç en l'espècie respectiva.

#### **Article XVI. Apèndix III i esmenes**

1. Qualsevol part pot, en qualsevol moment, enviar a la Secretaria una llista d'espècies que manifesti que estan sotmeses a regulació dins la seva jurisdicció per a la finalitat esmentada en l'apartat 3 de l'article II.



En l'apèndix III s'inclouen els noms de les parts que les van presentar per a la inclusió, els noms científics de cada espècie així presentada i qualsevol part o derivat dels animals o les plantes respectius que s'especifiquin respecte d'aquesta espècie per a les finalitats de la lletra b) de l'article I.

2. La Secretaria ha de comunicar a les parts, tan aviat com sigui possible després de la recepció, les llistes que es presentin d'acord amb el que disposa l'apartat 1 d'aquest article. La llista entra en vigor com a part de l'apèndix III 90 dies després de la data d'aquesta comunicació. En qualsevol moment, després de la recepció de la comunicació d'aquesta llista, qualsevol part pot formular, mitjançant una notificació per escrit al govern dipositari, una reserva respecte de qualsevol espècie o part o derivat d'aquesta. Fins que no retiri aquesta reserva, l'estat respectiu es considera com a estat no part en el Conveni respecte del comerç en l'espècie, la part o el derivat de què es tracta.

3. Qualsevol part que envii una llista d'espècies per ser inclosa en l'apèndix III pot retirar qualsevol espècie de la llista en qualsevol moment, mitjançant una notificació a la Secretaria, la qual ha de comunicar la retirada a totes les parts. La retirada entra en vigor 30 dies després de la data de la notificació.

4. Qualsevol part que presenti una llista, d'acord amb les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article, ha de remetre a la Secretaria còpies de totes les lleis i els reglaments interns aplicables a la protecció d'aquesta espècie, juntament amb les interpretacions que la part consideri apropiades o que la Secretaria li pugui sol·licitar. La part, durant el període en què l'espècie en qüestió es troba inclosa en l'apèndix III, ha de comunicar tota esmena a aquestes lleis i reglaments, així com qualsevol nova interpretació, segons siguin adoptades.

#### **Article XVII.** *Esmenes al Conveni*

1. La Secretaria, a petició per escrit d'almenys un terç de les parts, ha de convocar una reunió extraordinària de la Conferència de les Parts per considerar i adoptar esmenes a aquest Conveni. Les esmenes han de ser adoptades per una majoria de dos terços de les parts presents i votants. Amb aquestes finalitats, «parts presents i votants» significa parts presents que emeten un vot afirmatiu o negatiu. Les parts que s'abstenen de votar no s'han de comptar entre els dos terços requerits per adoptar l'esmena.

2. La Secretaria ha de transmetre a totes les parts els textos de propostes d'esmena almenys 90 dies abans de ser considerats per la Conferència.

3. Tota esmena entra en vigor per a les parts que l'acceptin 60 dies després que dos terços de les parts dipositin en poder del govern dipositari els seus instruments d'acceptació de l'esmena. A partir d'aquesta data, l'esmena entra en vigor per a qualsevol altra part 60 dies després que aquesta part en dipositi l'instrument d'acceptació.

#### **Article XVIII.** *Solució de controvèrsies*

1. Qualsevol controvèrsia que pugui sorgir entre dues o més parts respecte a la interpretació o l'aplicació de les disposicions del Conveni està subjecta a negociacions entre les parts en la controvèrsia.

2. Si la controvèrsia no es pot resoldre d'acord amb l'apartat 1 d'aquest article, les parts poden, per consentiment mutu, sotmetre-la a arbitratge, concretament a la Cort Permanent d'Arbitratge de la Haia; les parts que així sotmetin la controvèrsia s'obliguen per la decisió arbitral.

#### **Article XIX.** *Signatura*

Aquest Conveni està obert a la signatura a Washington, fins al 30 d'abril de 1973, i, a partir d'aquesta data, a Berna fins al 31 de desembre de 1974.

#### **Article XX.** *Ratificació, acceptació i aprovació*

Aquest Conveni està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar al Govern de la Confederació Suïssa, el qual n'és el govern dipositari.

#### **Article XXI.** *Adhesió*

1. Aquest Conveni està obert indefinidament a l'adhesió. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar al govern dipositari.



2. Aquest Conveni està obert a l'adhesió de qualsevol organització d'integració econòmica regional constituïda per estats sobirans amb competència per negociar, subscriure i fer aplicar acords internacionals relatius a qüestions que els hagin estat remeses pels seus estats membres i que estan cobertes pel Conveni.
3. En els seus instruments d'adhesió, aquestes organitzacions declaren el seu grau de competència en els assumptes coberts pel Conveni. Aquestes organitzacions han d'informar així mateix el govern dipositari de qualsevol modificació substancial en el seu grau de competència. Les notificacions enviades per les organitzacions que tinguin per objectiu una integració econòmica regional en relació amb la seva competència en els assumptes coberts pel Conveni i les modificacions a aquesta competència seran distribuïdes a les parts pel govern dipositari.
4. En els assumptes de la seva competència, aquestes organitzacions han d'exercir els drets i complir les obligacions que el Conveni atribueix als seus estats membres, que són part en el Conveni. En aquests casos, els estats membres d'aquestes organitzacions no poden exercir aquests drets individualment.
5. En els àmbits de la seva competència, les organitzacions que tinguin per objectiu una integració econòmica regional han d'exercir el seu dret de vot amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que són part en el Conveni. Aquestes organitzacions no han d'exercir el seu dret de vot en cas que els seus estats membres exerceixin el seu, i viceversa.
6. Qualsevol referència a «part», en el sentit de la lletra h) de l'article I del Conveni, a «estat»/«estats» o a «estat part» / «estats part» del Conveni s'ha d'interpretar que inclou una referència a qualsevol organització d'integració econòmica regional amb competència per negociar, subscriure i fer aplicar acords internacionals en els assumptes coberts pel Conveni.

#### **Article XXII.** *Entrada en vigor*

1. Aquest Conveni entra en vigor 90 dies després de la data en què s'hagi dipositat al govern dipositari el desè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.
2. Per a cada estat que ratifiqui, accepti o aprovi el Conveni, o s'hi adhereixi, després de dipositar el desè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el Conveni entra en vigor 90 dies després que aquest estat hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

#### **Article XXIII.** *Reserves*

1. Aquest Conveni no està subjecte a reserves generals. Únicament es poden formular reserves específiques de conformitat amb el que disposen aquest article i els articles XV i XVI.
2. Qualsevol estat, en dipositar el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, pot formular una reserva específica en relació amb:
  - a) qualsevol espècie inclosa en els apèndixs I, II i III; o
  - b) qualsevol part o derivat especificat en relació amb una espècie inclosa en l'apèndix III.
- 3) Fins que una part en el Conveni no retiri la reserva formulada de conformitat amb les disposicions d'aquest article, aquest estat es considera com a estat no part en el Conveni respecte del comerç en l'espècie, la part o el derivat especificat en aquesta reserva.

#### **Article XXIV.** *Denúncia*

Qualsevol part pot denunciar aquest Conveni mitjançant una notificació per escrit al govern dipositari en qualsevol moment. La denúncia té efecte dotze mesos després que el govern dipositari n'hagi rebut la notificació.

#### **Article XXV.** *Dipositari*

1. L'original del Conveni, els textos en xinès, castellà, francès, anglès i rus del qual són igualment autèntics, es diposita en poder del govern dipositari, el qual n'ha d'enviar còpies certificades a tots els estats que l'hagin signat o hi hagin dipositat instruments d'adhesió.

2. El govern dipositari ha d'informar tots els estats signataris i adherents, així com la Secretaria, respecte de les signatures; els dipòsits d'instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió; l'entrada en vigor del Conveni; les esmenes; les formulacions i retirades de reserves, i les notificacions de denúncies.

3. Quan el Conveni entri en vigor, el govern dipositari ha de transmetre'n una còpia certificada a la Secretaria de les Nacions Unides per al registre i la publicació, de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Com a prova de conformitat, els plenipotenciaris infrascrits, degudament autoritzats, signen aquest Conveni.

Fet a Washington, el dia tres de març de mil nou-cents setanta-tres.

## Apèndix

De conformitat amb l'article 16, paràgraf 2, lletra b, de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, es fa públic que els apèndix relatiu al Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades (Conveni CITES) estan disponibles als webs:

<https://cites.org/sites/default/files/fra/app/2021/F-Appendices-2021-02-14.pdf>

Situació el 28 de maig del 2021 del Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades

### Estats part:

	Data de ratificació	Entrada en vigor
Afganistan	30/10/1985	28/01/1986
Albània	27/06/2003	25/08/2003
Alemanya	22/03/1976	20/06/1976
Algèria	23/11/1983	21/02/1984
Angola	02/10/2013	31/12/2013
Antigua i Barbuda	08/07/1997	06/10/1997
Àrabia Saudita	12/03/1996	10/06/1996
Argentina	08/01/1981	08/04/1981
Armènia	23/10/2008	21/01/2009
Austràlia	29/07/1976	27/10/1976
Àustria	27/01/1982	27/04/1982
Azerbaidjan	23/11/1998	21/02/1999
Bahames	20/06/1979	18/09/1979
Bahrain	19/08/2012	17/11/2012
Bangla Desh	20/11/1981	18/02/1982
Barbados	09/12/1992	09/03/1993
Bèlgica	03/10/1983	01/01/1984
Belize	19/08/1986	21/09/1981
Benín	28/02/1984	28/05/1984
Bhutan	15/08/2002	13/11/2002
Bielorússia	10/08/1995	08/11/1995
Bolívia, Estat Plurinacional de	06/07/1979	04/10/1979
Bòsnia i Hercegovina	21/01/2009	21/04/2009
Botswana	14/11/1977	12/02/1978
Brasil	06/08/1975	04/11/1975
Brunei Darussalam	04/05/1990	02/08/1990
Bulgària	16/01/1991	16/04/1991
Burkina Faso	13/10/1989	11/01/1990
Burundi	08/08/1988	06/11/1988



Cambodja	04/07/1997	02/10/1997
Camerun	05/06/1981	03/09/1981
Canadà	10/04/1975	09/07/1975
Cap Verd	10/08/2005	08/11/2005
Colòmbia	31/08/1981	29/11/1981
Comores	23/11/1994	21/02/1995
Congo	31/01/1983	01/05/1983
Costa d'Ivori	21/11/1994	19/02/1995
Costa Rica	30/06/1975	28/09/1975
Croàcia	14/03/2000	12/06/2000
Cuba	20/04/1990	19/07/1990
Dinamarca	26/07/1977	24/10/1977
Djibouti	07/02/1992	07/05/1992
Dominica	04/08/1995	02/11/1995
Egipte	04/01/1978	04/04/1978
El Salvador	30/04/1987	29/07/1987
Emirats Àrabs Units	08/02/1990	09/05/1990
Equador	11/02/1975	01/07/1975
Eritrea	24/10/1994	22/01/1995
Eslovàquia	02/03/1993	01/01/1993
Eslovènia	24/01/2000	23/04/2000
Espanya	30/05/1986	28/08/1986
Estats Units d'Amèrica	14/01/1974	01/07/1975
Estònia	22/07/1992	20/10/1992
Etiòpia	05/04/1989	04/07/1989
Federació de Rússia	13/01/1992	01/01/1992
Fiji	30/09/1997	29/12/1997
Filipines	18/08/1981	16/11/1981
Finlàndia	10/05/1976	08/08/1976
França	11/05/1978	09/08/1978
Gabon	13/02/1989	14/05/1989
Gàmbia, República de	26/08/1977	24/11/1977
Geòrgia	13/09/1996	12/12/1996
Ghana	14/11/1975	12/02/1976
Grècia	08/10/1992	06/01/1993
Grenada	30/08/1999	28/11/1999
Guatemala	07/11/1979	05/02/1980
Guinea	21/09/1981	20/12/1981
Guinea Bissau	16/05/1990	14/08/1990
Guinea Equatorial	10/03/1992	08/06/1992
Guyana	27/05/1977	25/08/1977
Hondures	15/03/1985	13/06/1985
Hongria	29/05/1985	27/08/1985
Iemen	05/05/1997	03/08/1997
Illes Salomó	26/03/2007	24/06/2007
Índia	20/07/1976	18/10/1976
Indonèsia	28/12/1978	28/03/1979
Iran, República Islàmica de l'	03/08/1976	01/11/1976
Iraq	05/02/2014	06/05/2014
Irlanda	08/01/2002	08/04/2002
Islàndia	03/01/2000	02/04/2000
Israel	18/12/1979	17/03/1980
Itàlia	02/10/1979	31/12/1979





Jamaica	23/04/1997	22/07/1997
Japó	06/08/1980	04/11/1980
Jordània	14/12/1978	14/03/1979
Kazakhstan	20/01/2000	19/04/2000
Kènia	13/12/1978	13/03/1979
Kirguizistan	04/06/2007	02/09/2007
Kuwait	12/08/2002	10/11/2002
Lesotho	01/10/2003	30/12/2003
Letònia	11/02/1997	12/05/1997
Líban	25/02/2013	26/05/2013
Libèria	11/03/1981	09/06/1981
Líbia	28/01/2003	28/04/2003
Liechtenstein	30/11/1979	28/02/1980
Lituània	10/12/2001	09/03/2002
Luxemburg	13/12/1983	12/03/1984
Macedònia del Nord	04/07/2000	02/10/2000
Madagascar	20/08/1975	18/11/1975
Malàisia	20/10/1977	18/01/1978
Malawi	05/02/1982	06/05/1982
Maldives	12/12/2012	12/03/2013
Mali	18/07/1994	18/10/1994
Malta	17/04/1989	16/07/1989
Marroc	16/10/1975	14/01/1976
Maurici	28/04/1975	27/07/1975
Mauritània	13/03/1998	11/06/1998
Mèxic	02/07/1991	30/09/1991
Moçambic	25/03/1981	23/06/1981
Mònaco	19/04/1978	18/07/1978
Mongòlia	05/01/1996	04/04/1996
Montenegro	26/03/2007	03/06/2007
Myanmar	13/06/1997	11/09/1997
Namíbia	18/12/1990	18/03/1991
Nepal	18/06/1975	16/09/1975
Nicaragua	06/08/1977	04/11/1977
Níger	08/09/1975	07/12/1975
Nigèria	09/05/1974	01/07/1975
Noruega	27/07/1976	25/10/1976
Nova Zelanda	10/04/1989	08/08/1989
Oman	19/03/2008	17/06/2008
Països Baixos	19/04/1984	18/07/1984
Pakistan	20/04/1976	19/07/1976
Palau	16/04/2004	15/07/2004
Panamà	17/08/1978	15/11/1978
Papua Nova Guinea	12/12/1975	11/03/1976
Paraguai	15/11/1976	13/02/1977
Perú	27/06/1975	25/09/1975
Polònia	12/12/1989	12/03/1990
Portugal	11/12/1980	11/03/1981
Qatar	08/05/2001	06/08/2001
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	02/08/1976	31/10/1976
República Àrab Siriana	30/04/2003	29/07/2003
República Centreafricana	27/08/1980	25/11/1980
República de Corea	09/07/1993	07/10/1993



República de Moldàvia	29/03/2001	27/06/2001
República Democràtica del Congo	20/07/1976	18/10/1976
República Dominicana	17/12/1986	17/03/1987
República Popular Democràtica de Laos	01/03/2004	30/05/2004
República Txeca	14/04/1993	01/01/1993
República Unida de Tanzània	29/11/1979	27/02/1980
Romania	18/08/1994	16/11/1994
Ruanda	20/10/1980	18/01/1981
Saint Christopher i Nevis	14/02/1994	15/05/1994
Saint Lucia	15/12/1982	15/03/1983
Saint Vincent i les Grenadines	30/11/1988	28/02/1989
Samoa	09/11/2004	07/02/2005
San Marino	22/07/2005	20/10/2005
São Tomé i Príncipe	09/08/2001	07/11/2001
Senegal	05/08/1977	03/11/1977
Sèrbia	06/06/2006	03/06/2006
Seychelles	08/02/1977	09/05/1977
Sierra Leone	28/10/1994	26/01/1995
Singapur	30/11/1986	28/02/1987
Somàlia	02/12/1985	02/03/1986
Sri Lanka	04/05/1979	02/08/1979
Sud-àfrica	15/07/1975	13/10/1975
Sudan	26/10/1982	24/01/1983
Suècia	20/08/1974	01/07/1975
Suïssa	09/07/1974	01/07/1975
Surinam	17/11/1980	15/02/1981
Swazilàndia	26/02/1997	27/05/1997
Tadjikistan	30/03/2016	30/03/2016
Tailàndia	21/01/1983	21/04/1983
Togo	23/10/1978	21/01/1979
Tonga	20/10/2016	20/10/2016
Trinitat i Tobago	19/01/1984	18/04/1984
Tunísia	10/07/1974	01/07/1975
Turquia	23/09/1996	22/12/1996
Txad	02/02/1989	03/05/1989
Ucraïna	30/12/1999	29/03/2000
Uganda	18/07/1991	16/10/1991
Uruguai	02/04/1975	01/07/1975
Uzbekistan	10/07/1997	08/10/1997
Vanuatu	17/07/1989	15/10/1989
Veneçuela, República Bolivariana de	24/10/1977	22/01/1978
Vietnam	20/01/1994	20/04/1994
Xile	14/02/1974	01/07/1975
Xina	08/01/1981	08/04/1981
Xipre	18/10/1974	01/07/1975
Zàmbia	24/11/1980	22/02/1981
Zimbabwe	19/05/1981	17/08/1981
Unió Europea	09/04/2015	08/07/2015

### Reserves

De conformitat amb l'article 16, paràgraf 2, lletra c, de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, es fa públic que les reserves, les declaracions i les



objeccions formulades així com totes les modificacions subjectives, d'àmbit d'aplicació territorial, temporal, material o de qualsevol altra naturalesa relatives al Conveni sobre el comerç internacional d'espècies de fauna i flora salvatges amenaçades (Conveni CITES) estan disponibles als webs:

**Reserves:**

<https://cites.org/fra/app/reserve.php>

**Estats part:**

[https://cites.org/fra/disc/parties/chronolo.php?order=field\\_official\\_name&sort=asc](https://cites.org/fra/disc/parties/chronolo.php?order=field_official_name&sort=asc)